

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego rozpaczasz, moja duszo, I dlaczego drżysz we mnie? Czekał na Boga, gdyż jeszcze będę Go sławił – Moje Zbawienie i mojego Boga!* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego rozpaczasz, ma duszo, I dlaczego drżysz we mnie? Ufaj Bogu, jeszcze będę Go wielbił, On moim wybawieniem i On moim Bogiem!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu jesteś zgnębiona, moja duszo, i czemu jęczysz we mnie? Ufaj Bogu, bo jeszcze Go będę wysławiać: Zbawienie mego oblicza i mojego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu rozpaczasz, duszo moja, I czemu drżysz we mnie? Ufaj Bogu, gdyż jeszcze słać go będę: On jest zbawieniem moim i Bogiem moim!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego się smucisz, moja duszo, czemu się we mnie trwożysz? Zaufaj Bogu, bo jeszcze będę Go sławił – On jest moim zbawieniem i Bogiem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego się smucisz, duszo moja, i czemu podnosisz lament? Zaufaj Bogu, bo jeszcze będę Go sławił, mego Boga i Jego zbawcze oblicze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemuś strapiona, duszo moja, czemu się trwożysz we mnie? Miej nadzieję w Bogu! Jeszcze Go będę wielbił jako zbawienie moje i Boga mego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu jesteś zgnębiona moja duszo i czemu we mnie zawodziś? Miej ufność w Bogu, gdyż jeszcze będę Mu dziękował; dziękował mojemu Bogu za zbawienie mojej osoby.

¹⁾ Lub: Zwycięstwa mego oblicza MT; l. Mego wybawcę i mego Boga.

²⁾ <x>230 26:1</x>; <x>730 18:20</x>